



Bruxelles, den 18.2.2016  
COM(2016) 69 final

ANNEX 1

## **BILAG**

til

### **Forslag til Rådets afgørelse**

**Om indgåelse på vegne af Den Europæiske Union og dens medlemsstater af protokollen til partnerskabs- og samarbejdsaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Turkmenistan på den anden side for at tage hensyn til Republikken Bulgariens, Den Tjekkiske Republiks, Republikken Estlands, Republikken Kroatiens, Republikken Cyperns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Ungarns, Republikken Maltas, Republikken Polens, Rumæniens, Republikken Sloveniens og Den Slovakiske Republiks tiltrædelse af Den Europæiske Union**

PROTOKOL  
TIL  
PARTNERSKABS- OG SAMARBEJDSAFTALEN  
MELLEM DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER OG DERES MEDLEMSSTATER PÅ DEN  
ENE SIDE OG TURKMENISTAN PÅ DEN ANDEN SIDE FOR AT TAGE HENSYN TIL  
REPUBLIKKEN BULGARIENS, DEN TJEKKISKE REPUBLIKS, REPUBLIKKEN  
REPUBLIKKEND ESTLANDS, REPUBLIKKEN KROATIENS, REPUBLIKKEN CYPERNS,  
UNGARNS, REPUBLIKKEN MALTAS, REPUBLIKKEN POLENS, RUKÆNIENS,  
REPUBLIKKEN SLOVENIENS OG DEN SLOVAKISKE REPUBLIKS TILTRÆDELSE AF  
DEN EUROPÆISKE UNION

KONGERIGET BELGIEN,

REPUBLIKKEN BULGARIEN,

DEN TJEKKISKE REPUBLIK,

KONGERIGET DANMARK,

FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND,

REPUBLIKKEN ESTLAND,

IRLAND,

DEN HELLENSKE REPUBLIK,

KONGERIGET SPANIEN,

DEN FRANSKE REPUBLIK,

REPUBLIKKEN KROATIEN,

DEN ITALIENSKE REPUBLIK,

REPUBLIKKEN CYPERN,

REPUBLIKKEN LETLAND,

REPUBLIKKEN LITAUEN,

STORHERTUGDØMMET LUXEMBOURG,

UNGARN,

REPUBLIKKEN MALTA,

KONGERIGET NEDERLANDENE,

REPUBLIKKEN ØSTRIG,

REPUBLIKKEN POLEN,

DEN PORTUGISISKE REPUBLIK,

RUMÆNIEN,

REPUBLIKKEN SLOVENIEN,

DEN SLOVAKISKE REPUBLIK,

REPUBLIKKEN FINLAND,

KONGERIGET SVERIGE,

DET FORENEDE KONGERIGE STORBRITANNIEN OG NORDIRLAND,

som er kontraherende parter i traktaten om Den Europæiske Union, traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde og traktaten om oprettelse af Det Europæiske Atomenergifællesskab, i det følgende benævnt "medlemsstaterne",

samt

DEN EUROPÆISKE UNION, i det følgende benævnt "Unionen",

samt

DET EUROPÆISKE ATOMENERGIFÆLLESSKAB, i det følgende benævnt "Euratom",

på den ene side,

SAMT

TURKMENISTAN

på den anden side,

i det følgende under ét benævnt "de kontraherende parter",

SOM TAGER I BETRAGTNING, at partnerskabs- og samarbejdsaftalen om oprettelse af et partnerskab mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Turkmenistan på den anden side blev undertegnet i Bruxelles den 25. maj 1998,

SOM HENVISER TIL Den Tjekkiske Republiks, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Ungarns, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikkens Sloveniens og Den Slovakiske Republiks tiltrædelse af Den Europæiske Union den 1. maj 2004, Republikken Bulgariens og Rumæniens tiltrædelse af Den Europæiske Union den 1. januar 2007 og Republikken Kroatiens tiltrædelse af Den Europæiske Union den 1. juli 2013,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at i henhold til artikel 6, stk. 2, i akten vedrørende vilkårene for Den Tjekkiske Republiks, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Republikken Ungarns, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og Den Slovakiske Republiks tiltrædelse og tilpasningerne af de traktater, der danner grundlag for Den Europæiske Union ("tiltrædelsesakten fra 2003"), skal deres tiltrædelse af aftalen godkendes ved indgåelse af en protokol til aftalen,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at i henhold til artikel 6, stk. 2, i akten om Republikken Bulgariens og Rumæniens tiltrædelsesvilkår samt om tilpasning af de traktater, som Den Europæiske Union bygger på ("tiltrædelsesakten fra 2005"), skal deres tiltrædelse af aftalen godkendes ved indgåelse af en protokol til aftalen,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at i henhold til artikel 6, stk. 2, i akten om Republikken Kroatiens tiltrædelsesvilkår samt om tilpasning af traktaten om Den Europæiske Union, traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde og traktaten om oprettelse af Det Europæiske Atomenergifællesskab ("tiltrædelsesakten fra 2011"), skal landets tiltrædelse af aftalen godkendes ved indgåelse af en protokol til aftalen,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

## ARTIKEL 1

Republikken Bulgarien, Den Tjekkiske Republik, Republikken Estland, Republikken Kroatien, Republikken Cypern, Republikken Letland, Republikken Litauen, Ungarn, Republikken Malta, Republikken Polen, Rumænien, Republikken Slovenien og Den Slovakiske Republik tiltræder herved som parter i partnerskabs- og samarbejdsaftalen om oprettelse af et partnerskab mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Turkmenistan på den anden side ("aftalen") og vedtager og noterer sig på samme måde som de øvrige medlemsstater aftalens tekster samt fælles erklæringer, brevudvekslinger og Turkmenistans erklæring, der er knyttet som bilag til slutakten undertegnet samme dato.

## ARTIKEL 2

Efter undertegnelsen af denne protokol meddeler Unionen sine medlemsstater og Turkmenistan den bulgarske, estiske, kroatiske, lettiske, litauiske, maltesiske, polske, rumænske, slovakiske, slovenske, tjekkiske og ungarske sprogudgave af aftalen. Med forbehold af protokollens ikrafttræden er de sprogudgaver, der er angivet i første punktum i denne artikel autentisk på samme vilkår som den danske, engelske, finske, franske, græske, italienske, nederlandske, portugisiske, spanske, svenske, tyske, og turkmenske sprogudgave af aftalen.

## ARTIKEL 3

Denne protokol udgør en integreret del af aftalen.

#### ARTIKEL 4

1. Denne protokol godkendes af de kontraherende parter efter deres respektive procedurer. Parterne giver hinanden notifikation om afslutningen af de nødvendige procedurer. Godkendelsesinstrumenterne deponeres i Generalsekretariatet for Rådet for Den Europæiske Union.
2. Med forbehold af aftalens ikrafttræden træder denne protokol træder i kraft på den første dag i den første måned efter datoen for deponeringen af det sidste godkendelsesinstrument.

#### ARTIKEL 5

Denne protokol er udfærdiget i to eksemplarer på bulgarsk, dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, græsk, italiensk, kroatisk, lettisk, litauisk, maltesisk, nederlandsk, polsk, portugisisk, rumænsk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk, tysk, ungarsk og turkmensk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede befuldmægtigede, der er behørigt bemyndiget hertil,

undertegnet denne protokol

Udfærdiget i ..., den ...

PÅ VEGNE AF DEN EUROPÆISKE UNION, DENS MEDLEMSSTATER OG DET  
EUROPÆISKE ATOMENERGIFÆLLESKAB

PÅ VEGNE AF TURKMENISTAN